

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **61 (1943)**

Heft 257

PDF erstellt am: **21.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Bern  
Mittwoch, 3. November  
1943

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mercredi, 3 novembre  
1943

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

61. Jahrgang — 61<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

N<sup>o</sup> 257

**Redaktion und Administration:**  
Efingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. (031) 21600  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementpreis für S.H.A.B. (ohne Beilagen): Schweiz: jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionsstarif: 20 Rp. die ein-spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahresabonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

**Rédaction et Administration:**  
Efingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n<sup>o</sup> (031) 21600  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC (sans suppléments): Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

N<sup>o</sup> 257

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 105479—105498.  
Berner Handelsbank, Bern.  
Liquidation du Rassemblement fédéral, Section de Genève.  
«Le Logis Salubre A», société anonyme, établie à Genève.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Protokoll zum Abkommen über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Königreich Ungarn vom 11. Oktober 1941.  
Protocole relatif à l'accord concernant les échanges commerciaux et le règlement des paiements du 11 octobre 1941 entre la Confédération suisse et le Royaume de Hongrie. Protocollo all'accordo dell'11 ottobre 1941 concernente gli scambi commerciali e il regolamento dei pagamenti tra il Regno d'Ungheria e la Confederazione svizzera.  
Verfügung Nr. 26 des EVD betreffend Erweiterung der Einfuhrbewilligungspflicht für Eisenprodukte. Ordonnance n<sup>o</sup> 26 du DEP concernant l'extension de la formalité du permis d'importation aux produits ferreux. Disposizioni N. 26 del DEP concernenti l'estensione dell'obbligo del permesso d'importazione per prodotti ferruginosi.  
Weisung Nr. 2 der Sektion für Chemie und Pharmazentika des K.I.A.A. über die Bewirtschaftung von Borax und Borsäure. Instructions n<sup>o</sup> 2 de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'OGIT, sur le commerce et l'emploi du borax et de l'acide borique. Istruzioni N. 2 della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'UGIL concernenti l'uso del borace e dell'acido borico.  
Ecuador: Zahlungsverkehr und Einfuhrbeschränkungen.  
Paraguay: Währung, Monnaie.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bezw. am Freitag um 12 Uhr, beim Schweizer Handelsamtsblatt, Efingerstr. 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Efingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

#### Ouvertures de faillites

(LP. 231, 232) (OT. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchu de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai. Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Ct. du Valais** Office des faillites de Sion (935)  
Failli: Nydegger René, bureau d'encassements, Sion.  
Date de l'ouverture de la faillite: 21 octobre 1943.  
Liquidation sommaire.  
Délai pour les productions: 26 novembre 1943.

**Ct. de Genève** Office des faillites, Genève (936)  
Failli: Crivelli Antoine, commerçant, Rue Tschumi 8, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 18 octobre 1943.  
Liquidation sommaire, article 231 LP.: 30 octobre 1943.  
Délai pour les productions: 23 novembre 1943.

**Ct. de Genève** Office des faillites, Genève (937)  
Faillie: Gravières de Chancy S.A., en liquidation, ayant son siège à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 7 octobre 1943.  
Liquidation sommaire, article 231 LP.: 30 octobre 1943.  
Délai pour les productions: 23 novembre 1943.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Kt. Zürich** Konkursamt Zürich-Altstadt (930)

Ueber die Kollektivgesellschaft Blumer & Cattaneo, Fabrikation von Briketts sowie Handel in Brennstoffen und Nutzholz und chemisch-technischen Produkten (Bindemittel), in Zürich 1, Schützengasse 24, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 30. September 1943 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 26. Oktober 1943 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 13. November 1943 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 800 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Zürich** Konkursamt Zürich-Altstadt (931)

Ueber die Kommanditgesellschaft Schaub & Co., H., Organisation der Heimindustrie bezüglich Herstellung und Verkauf von Briefumschlägen mit Aufreissfaden Marke «Hasco» und Handel en gros in Papierwaren, Vertretungen, mit Sitz in Zürich 1, Löwenstrasse 54, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 15. September 1943 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 26. Oktober 1943 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 13. November 1943 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 700 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

#### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

##### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

##### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Solothurn** Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn (932)

Den Gläubigern des Schmid Jean, Fuhrhalter, in Solothurn, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass zur Verhandlung über einen vom Schuldner vorgelegten Nachlassvertrag Tagfahrt angesetzt ist auf Donnerstag den 11. November 1943, vormittags 10<sup>1/2</sup> Uhr, vor Amtsgericht Solothurn-Lebern nach Solothurn.

Einwendungen können bei der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich angebracht werden.

Solothurn, den 28. Oktober 1943.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern:  
O. Weingart.

##### Omologazione del concordato

(L. E. F. 306, 308.)

**Ct. Ticino** Circondario di Mendrisio (934)

Si rende noto che con decreto 28 ottobre 1943 della Pretura di Mendrisio è stato omologato il concordato proposto dalla signora

Dattola Giovanna, vedova,

in Mendrisio. La percentuale del 25% a saldo sarà versata ai creditori chirografari, dal sottoscritto commissario, 15 giorni dopo il passaggio in giudicato del decreto di omologazione.

Lugano, 30 ottobre 1943.

Il commissario del concordato:  
Plinio Bertini.

#### Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat

(SchKG 306, 308.)

(L. P. 306, 308.)

**Kt. Zürich** Bezirksgericht Bülach (933)

Das Bezirksgericht Bülach hat mit Beschluss vom 2. September 1943 den von Gunten Hans, Bauunternehmer, Glattbrugg, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag nicht bestätigt.

Der Beschluss ist rechtskräftig. Die dem Nachlassschuldner bewilligte Nachlassstundung ist mit dem Erscheinen dieser Publikation beendet.

Bülach, den 29. Oktober 1943.

Namens des Bezirksgerichtes Bülach,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Pfister.

## Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

## Zürich — Zurich — Zurigo

26. Oktober 1943.

**Gemeinnützige Siedlungsbau-Genossenschaft Affoltern a. A.**, in Affoltern a. M. Albis. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 18. August 1943 eine Genossenschaft mit dem Zweck, ihren Mitgliedern durch Ankauf von Land und Erstellung von gesunden, billigen und zweckmässigen Einfamilienhäusern zu einem Heim zu verhelfen, das ihnen weitgehende Selbstversorgung gestattet. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine von Fr. 100. Die persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, Mitteilungen an die Genossenschaft, soweit das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, durch Zirkular. Der Vorstand besteht aus 7 Mitgliedern. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit Aktuar oder Kassier. Kaspar Karst, von Trimmis, ist Präsident; Albert Baer-Aeberli, von Hausen a. A., Vizepräsident; Conrad Reiss, von Dietikon, Aktuar; Walter Müller, von Affoltern a. A., Kassier; alle in Affoltern a. A. Domizil: Obfelderstrasse, bei Kaspar Karst.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Biel

Berichtigung.

**Zentralverband Schweizerischer Haus- und Grundbesitzervereine (Z. S. H. G.) (Union Centrale de Sociétés suisses de Propriétaires (U. C. S. P.)), Verein, in Biel (SHAB. Nr. 253 vom 29. Oktober 1943, Seite 2423).** Das (neben den übrigen zeichnungsberechtigten Personen: Zentralpräsident, Vizepräsident und Zentralsekretär) Kollektivunterschrift führende Mitglied des Ausschusses ist Ernst Boetsch, von und in Basel.

28. Oktober 1943.

**Bieler Wohnbaugenossenschaft (BJWOG)**, in Biel (SHAB. Nr. 196 vom 22. August 1941, Seite 1654). Das Geschäftsdomizil dieser Genossenschaft befindet sich nun infolge amtlicher Aenderung des Strassennamens an der Sonnhalde 12.

30. Oktober 1943. Produkte der Uhrenindustrie.

**Radiochimie Meteore A. G. (Radiochimie Météore S. A.)**, in Biel, Fabrikation, An- und Verkauf von Produkten für die Uhrenindustrie (SHAB. Nr. 80 vom 6. April 1943, Seite 786). Die Gesellschaft hat in der Generalversammlung der Aktionäre vom 14. Oktober 1943 ihre Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen Obligationenrechtes angepasst. Die bisherigen Inhaberaktien wurden in Namenaktien umgewandelt. Das Aktienkapital wurde von Fr. 25 000 auf Fr. 50 000 erhöht durch Ausgabe von 25 neuen Namenaktien zu Fr. 1000. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 25 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 2 bis 3 Mitgliedern. Die übrigen bereits publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

## Bureau Büren a. d. A.

1. November 1943.

**Personalfürsorge-Stiftung Rodana A.-G.**, in Lengnau bei Biel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. Oktober 1943 eine Stiftung. Sie bezweckt die Förderung der Alters-, Hinterbliebenen-, Kranken- und Arbeitslosenfürsorge zugunsten der im Dienste der Stifterin, der Firma «Rodana A. G.» in Lengnau bei Biel stehenden Arbeitnehmer beiderlei Geschlechts. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und ein Rechnungsrevisor. 2 Mitglieder des Stiftungsrates werden von der Stifterin und 1 Mitglied von deren Personal bezeichnet. Der Präsident zeichnet mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates kollektiv zu zweien. Präsident ist Hans Baumgartner, von Trub, in Grenchen; Sekretär: Ernst Sollberger, von Wynigen, in Pieterlen; drittes Mitglied: Marc Dubois, von Le Locle, in Biel. Das Domizil der Stiftung befindet sich bei der Firma «Rodana A.-G.»

## Bureau Burgdorf

1. November 1943. Bäckerei-Konditorei.

**E. Winzenried**, in Burgdorf. Inhaber dieser Einzelfirma ist Emil Winzenried, von Belp, in Burgdorf. Bäckerei-Konditorei. Lyssachstrasse 127.

## Bureau de Courtelary

1<sup>er</sup> novembre 1943.

**Société des producteurs de lait, laitiers et fromagers de La Ferrière et environs, à La Ferrière, société coopérative (FOSC. du 23 mars 1938, No 69, page 657).** Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 28 août 1943, la société a révisé ses statuts et les a adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Toute responsabilité personnelle des associés est exclue. Les publications seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire ou du caissier. Hermann Rohrbach est président (déjà inscrit); Werner von Känel, vice-président (déjà inscrit comme membre); Werner Amstutz, secrétaire-caissier, de Sigriswil, à la Montagne du Droit, commune de Sonvilier (déjà inscrit comme membre). Alexandre Amstutz, secrétaire, ayant démissionné, ses pouvoirs sont éteints.

## Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)

1. November 1943. Spezerei- und Weinhandlung.

**K. Streun-Nägeli**, in Guttannen. Inhaber der Firma ist Kaspar Streun-Nägeli, von und in Guttannen. Spezerei- und Weinhandlung.

## Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

1. November 1943. Mühle.

**Hans Mäder**, in Hunziken, Gemeinde Rubigen. Unter dieser Firma hat der Inhaber der mit Sitz in Münsingen im Handelsregister von Schlosswil seit 10. Oktober 1923 eingetragenen Einzelfirma «Hans Mäder» in Hunziken zu Rubigen eine Filiale errichtet. Inhaber ist Hans Mäder, von Mühleberg, in Münsingen. Die Firma erteilt Einzelprokura an Hans Mäder jun., von Mühleberg, in Münsingen. Betrieb der Mühle, in Hunziken.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

26. Oktober 1943. Hohlglaswaren, Porzellan usw.

**Buecherer & Co., Excelsiorwerk**, in Luzern, Kommanditgesellschaft, Fabrikation und Handel in Hohlglaswaren, Kristall, Kunstgläser, Porzellan, Steingut usw. (SHAB. Nr. 81 vom 6. April 1936, Seite 847). Die Firma führt für ihr Detailgeschäft die Enseigne «Aux Arts du Feu».

## Soothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Ollen-Gösgen

30. Oktober 1943. Kunstgewerbliche Artikel usw.

**ARACKO, Arthur Ackermann**, in Olten. Inhaber dieser Firma ist Arthur Ackermann, von Mümliswil, in Olten. Herstellung und Vertrieb kunstgewerblicher Artikel und Möbel in Holz. Friedheimstrasse 30.

30. Oktober 1943.

**Wohlfahrtsfonds des Verlages Otto Walter A.G.**, in Olten. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 28. Oktober 1943 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die Gewährung von Zuwendungen an die Angestellten und Arbeiter der Firma «Verlag Otto Walter A.G.», in Olten, zur Abwendung der wirtschaftlichen Folgen von Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und Alter. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Die Stiftung wird vertreten durch: Basil Linz, von Büsserach, in Olten, als Präsident, und Stefan Haller, von Fülenbach, in Olten, als Sekretär. Diese führen Kollektivunterschrift. Adresse: Amthausquai 21 (Bureau der Stifterfirma).

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

29. Oktober 1943. Transporte usw.

**Jacky, Maeder & Co.**, Zweigniederlassung in Schaffhausen, Transport- und Speditionsgeschäft (SHAB. Nr. 117 vom 23. Mai 1942, Seite 1167), Kollektivgesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Neues Geschäftslokal der Filiale: Herrenacker 9.

29. Oktober 1943.

**Druckerei Freudenteis**, in Schaffhausen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 207 vom 4. September 1941, Seite 1737). Die Genossenschaft ist durch Verfügung des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements vom 7. Oktober 1943 aufgelöst worden. Die Liquidation wird unter der Firma **Druckerei Freudenteis in Liq.** durch den amtlich bestellten Liquidator Dr. Robert Joos, von und in Schaffhausen, durchgeführt. Er zeichnet einzeln. Die Unterschriften von Dr. Arthur Wildberger, Dr. Ernst Hauser und Max Wyser sind erloschen. Domizil: Vorstadt 45, beim Liquidator.

29. Oktober 1943. Immobilien.

**Genossenschaft Freudenteis Schaffhausen**, in Schaffhausen, Erwerb und Betrieb der Liegenschaft «Zur Freudenteis» (SHAB. Nr. 53 vom 4. März 1940, Seite 414). Die Genossenschaft ist durch Verfügung des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements vom 7. Oktober 1943 aufgelöst worden. Die Liquidation wird unter der Firma **Genossenschaft Freudenteis Schaffhausen in Liq.** durch den amtlich bestellten Liquidator Dr. Robert Joos, von und in Schaffhausen, durchgeführt. Die Unterschriften von Dr. Arthur Wildberger und Max Werner sind erloschen. Domizil: Vorstadt 45, bei Dr. R. Joos.

29. Oktober 1943.

**Freie landwirtschaftliche Genossenschaft**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 54 vom 5. März 1936, Seite 546). Die Genossenschaft ist durch Verfügung des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements vom 7. Oktober 1943 aufgelöst worden. Die Liquidation wird unter der Firma **Freie landwirtschaftliche Genossenschaft in Liq.** durch den amtlich bestellten Liquidator Dr. Robert Joos, von und in Schaffhausen, durchgeführt. Die Unterschriften von Otto Weber und Dr. Arthur Wildberger sind erloschen. Domizil: Vorstadt 45, beim Liquidator.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

29. Oktober 1943.

**Schweizerische Volksbank (Banque Populaire Suisse) (Banca Popolare Svizzera)**, Zweigniederlassung in St. Moritz (SHAB. Nr. 21 vom 27. Januar 1943, Seite 216), Genossenschaft mit Hauptsitz in Bern. Zum Direktor der Niederlassung in St. Moritz wurde ernannt: Max Bosshard, von Zürich-Oerlikon, in St. Moritz. Er zeichnet für die Zweigniederlassung kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

29. Oktober 1943.

**Fürsorgestiftung der Kraftwerke Brusio A.-G.**, in Brusio (SHAB. Nr. 4 vom 8. Januar 1942, Seite 51). Mit Genehmigung des Kleinen Rates des Kantons Graubünden vom 23. Juli 1943 wurde Artikel 2 der Stiftungsurkunde abgeändert. Der Stiftungszweck lautet nunmehr: Die Stiftung hat den Zweck, aus den Erträgen der Vermögensgegenstände Angestellte und Arbeiter der «Kraftwerke Brusio A.-G.» in Notfällen durch einmalige oder periodisch wiederkehrende Leistungen zu unterstützen.

30. Oktober 1943. Gasthaus usw.

**Gregori Riethauser-Höhn**, in Fürstenaubruck, Gemeinde Fürstenaubruck, Gasthaus und gemischte Warenhandlung (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1933, Seite 2783). Diese Firma ist infolge Verkaufes des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers erloschen.

## Aargau — Argovie — Argovia

29. Oktober 1943.

**Elektrizitätsgenossenschaft Gansingen**, in Gansingen (SHAB. Nr. 73 vom 27. März 1936, Seite 759). Albin Oeschger, Beisitzer, ist aus dem Vorstande ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. An dessen Stelle ist als Beisitzer in den Vorstand gewählt worden Josef Erdin, Wirt, von und in Gansingen. Zeichnungsberechtigt sind Präsident und Aktuar kollektiv. Jeder von ihnen kann durch den Vizepräsidenten oder ein anderes Vorstandsmitglied vertreten werden.

29. Oktober 1943.

**Konsumgenossenschaft Kulm**, in Unterkulm (SHAB. Nr. 69 vom 28. März 1934, Seite 766). In der Generalversammlung vom 21. August 1943 wurden neue, dem revidierten Obligationenrecht angepasste Statuten beschlossen. Es gelten nun folgende Bestimmungen: Der Zweck der Genossenschaft ist allgemein die Förderung der sozialen Wohlfahrt und die Verbesserung der Lebenshaltung ihrer Mitglieder auf dem Weg genossenschaftlicher Selbsthilfe gemäss der näheren Umschreibung in Artikel 3 der Statuten. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 10. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist weiterhin ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen durch das «Genossenschaftliche Volksblatt», soweit nicht durch das Gesetz Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist. Die Verwaltung besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Zulässig ist nur Kollektivunterschrift zu zweien.

29. Oktober 1943. Zivill- und Uniformschneiderei usw.

**Karl Grenacher**, in Brugg (SHAB. 1914, Seite 642), Zivill- und Uniformschneiderei, Manufakturwaren. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

29. Oktober 1943. Zivil- und Uniformschneiderei usw.  
**Willi Henrich vorm. K. Grenacher Brugg**, in Brugg. Inhaber dieser Firma ist Willi Henrich, von und in Brugg. Zivil- und Uniformschneiderei, Handel in Manufakturwaren. Hauptstrasse 35.

29. Oktober 1943. Milchhandel, Käse, Butter.  
**Wernli Emil**, in Wobleneschwil. Inhaber dieser Firma ist Emil Wernli, von Thalheim, in Büblikon, Gemeinde Wobleneschwil. Milchhandel, Käse und Butter. Dorfstrasse 170.

Tessin — Tessin — Ticino  
*Ufficio di Lugano*

22 ottobre 1943.

**S.A. Pertur per lo sfruttamento di novità tecniche (Pertur Aktiengesellschaft für die Verwertung von technischen Neuerungen) (Pertur S.A. pour l'utilisation de nouveautés techniques)**, con sede in Breganzona. Sotto questa ragione sociale si è costituita una società anonima con un capitale sociale di fr. 50 000, suddiviso in 100 azioni al portatore da fr. 500 cadauna, completamente liberate. Gli statuti portano la data del 14 ottobre 1943. Scopo della società è l'acquisto e lo sfruttamento di invenzioni, di brevetti e di quanto si riferisce alla proprietà intellettuale, mediante concessione di licenze, produzione e commercio, ed ogni altra transazione relativa. Organo delle pubblicazioni sociali è il Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da uno a cinque membri, ed attualmente da uno solo nella persona del D<sup>re</sup> jur. H. Giorgio Camp, fu Giorgio, da Ginevra e Zurigo, in Zumikon (Zurigo), il quale solo ha diritto alla firma sociale. Recapito a Breganzona presso Pietro Crivelli, fu Giacomo.

29 ottobre 1943. Mobili, ecc.

**Andrea Rimoldi**, fu Felice, in Lugano, fabbricazione e vendita di mobili e serramenti (FUSC. del 13 gennaio 1943, n° 9). La ditta viene cancellata per cessione di azienda.

29 ottobre 1943. Mobili.

**Giuseppe Rimoldi succ. ad Andrea Rimoldi**, in Lugano. Titolare è Giuseppe Rimoldi, di Andrea, da ed in Lugano. Fabbricazione e vendita di mobili. Angolo Corso Elvezia e Viale Carlo Cattaneo.

Waadt — Vaud — Vaud  
*Bureau d'Aigle*

1<sup>er</sup> novembre 1943.

**Fondation des Soupes Scolaires de Villeneuve, à Villeneuve** (FOSC. du 27 janvier 1939). Le comité est actuellement composé comme suit: président: Louis Delapraz, de Corseaux, à Villeneuve; secrétaire/caissier: Octave Testaz, de Chamblon, à Villeneuve. La fondation est engagée par la signature collective du président Louis Delapraz et du secrétaire/caissier Octave Testaz. Les signatures conférées à Hermann Senf et Jules Fauquez sont radiées.

1<sup>er</sup> novembre 1943. Pension.

**J. L. Pasche, à Leysin**, exploitation de la Pension «La Violette» (FOSC. du 17 septembre 1917). La raison est radiée par suite du décès de la titulaire.

*Bureau de Cossonay*

1<sup>er</sup> novembre 1943.

**Institution des Diaconesses de Saint-Loup, à Saint-Loup**, commune de Pompaples. Sous cette dénomination, il a été constitué selon acte authentique du 26 mai 1943 une fondation. Elle a pour but de réunir sous une direction commune et de préparer pour leur tâche de diaconesses des femmes qui, en réponse à un appel d'En Haut, et pour l'amour de Dieu, se consacrent librement et sans aucune rémunération à des œuvres de miséricorde chrétienne et spécialement aux soins des malades. En vue de leur formation, des services hospitaliers sont attachés à l'institution. Les organes de l'institution sont: a) le conseil général, composé de 18 membres au moins et de 36 au plus; b) le comité exécutif, composé du bureau du conseil général, soit d'un président, d'un vice-président, d'une secrétaire et de trois autres membres du conseil général; c) le directeur. La fondation est engagée par la signature collective de deux des membres du comité exécutif. Ont été désignés comme membres du comité exécutif: président: Gustave Rossier, de Vevey et Rougemont, à Vevey; vice-président: Henri Narbel, de Vuarrens, à Vevey; secrétaire: Charles Simon, de Lignières, à Neuveville; membres: Edmond Boissier, de Genève, à Genève, et Pierre Manuel, de Rolle, à Vevey.

*Bureau de Payerne*

1<sup>er</sup> novembre 1943. Boulangerie-pâtisserie, etc.

**Henri Cuany, à Granges-Marnand**, boulangerie-pâtisserie, débit de farine et de son (FOSC. du 12 février 1929, n° 85, page 296). La raison est radiée à la demande du titulaire, celui-ci n'étant plus astreint à l'inscription.

Wallis — Valais — Vallesse  
*Bureau de St-Maurice*

25 octobre 1943. Commerce de vins.

**Les Fils Maye, Société anonyme, à Riddes** (FOSC. du 15 novembre 1941, page 2300). La raison sociale est changée en **Les Fils Maye S.A.** En date du 27 septembre 1943, l'assemblée générale a modifié les statuts en conséquence. Le mode de représentation de la société est désormais réglé comme suit: a) signature individuelle de l'administrateur-délégué; b) signature collective à deux de l'administrateur-directeur avec un fondé de pouvoir; c) signature collective à deux de l'administrateur-directeur avec un autre administrateur. Le conseil d'administration est composé de Cécile Juillard, veuve de Paul, président et administrateur-délégué (inscrit comme administrateur); Fernand Juillard, administrateur-directeur (inscrit comme fondé de pouvoir); Germaine Rémondoulaz, veuve de Jules, de Chamoson, à Riddes, administratrice. Sont nommés fondés de pouvoir: Marc Rémondoulaz (déjà inscrit) et Robert Evéquo, de et à Chamoson. Les pouvoirs conférés aux personnes déjà inscrites sont modifiés dans le sens des nouvelles dispositions statutaires. Léon Maye, administrateur-délégué et président du conseil, est décédé. Ses pouvoirs sont éteints.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel  
*Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)*

25 octobre 1943. Salon de coiffure, etc.

**Schneider frères, à Cernier**, exploitation d'un salon de coiffure pour dames et messieurs, et magasin de tabacs et cigares, société en nom collectif (FOSC. du 10 janvier 1941, n° 8, page 72). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> avril 1943. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée. La suite des affaires ainsi que l'actif et le passif sont repris par l'un des associés **Paul-François Schneider**, sous la raison sociale «Paul Schneider fils», à Cernier, inscrit ci-après.

25 octobre 1943. Salon de coiffure, tabacs, etc.  
**Paul Schneider fils, à Cernier**. Le chef de la maison est Paul-François Schneider, de Cernier, y domicilié. La maison a repris depuis le 1<sup>er</sup> avril 1943 la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif de la société en nom collectif «Schneider frères», à Cernier, radiée. Exploitation d'un salon de coiffure pour dames et messieurs et magasin de tabacs et cigares. Rue Frédéric Soguel.

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

25 octobre 1943. Horlogerie.

**A. Cossall, à La Chaux-de-Fonds**, horlogerie (FOSC. du 23 juin 1941, n° 144). Les bureaux sont transférés Rue Léopold-Robert 49.

26 octobre 1943:

**Société d'apprêtage d'or S.A., à La Chaux-de-Fonds** (FOSC. du 27 juillet 1942, n° 171). Dans sa séance du 15 octobre 1943, le conseil d'administration a nommé en qualité de fondé de procuration Maurice Perregaux, des Geneveys sur Coffrane, à La Chaux-de-Fonds (jusqu'ici mandataire commercial). Le susnommé engage la société par sa signature apposée collectivement avec une autre personne autorisée.

27 octobre 1943. Nouveautés techniques, etc.

**Albert Schick, à La Chaux-de-Fonds**. Le chef de la maison est Albert-Ernest Schick, de Dicki (Bernc), à La Chaux-de-Fonds. Achat, vente et représentation d'appareils brevetés, nouveautés techniques. Rue du Progrès 20.

27 octobre 1943. Boucherie-charcuterie.

**Mme M. Opplinger, à La Chaux-de-Fonds**. Le chef de la maison est Marguerite Opplinger, née Fischer, de Sigriswil (Berne), à La Chaux-de-Fonds, épouse séparée de biens et dûment autorisée de Otto Opplinger. Boucherie-charcuterie. Rue du Grenier 2.

27 octobre 1943.

**Alexandre Courvoisier, Photogravure, à La Chaux-de-Fonds** (FOSC. du 16 août 1922, n° 190). La maison modifie son genre de commerce comme suit: Etablissement d'arts graphiques, fabrication de clichés typographiques sur tous métaux, gravure en relief et en creux sur tous objets et métaux, photolithographie pour offset, galvanoplastie, galvanostégie en tous métaux, stéréotypie. La raison est modifiée en celle de **A. Courvoisier, Clichés Lux**. La signature conférée jusqu'ici au fondé de procuration Adrien Feldmann est radiée.

*Bureau de Neuchâtel*

30 octobre 1943. Horlogerie.

**Ernest Borel et Cie, successeurs de Borel-Courvoisier, Société anonyme, à Neuchâtel** (FOSC. du 20 juillet 1942, n° 165, page 1668). La signature de Samuel Vuille, fondé de procuration, est radiée.

30 octobre 1943.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Ernest Borel et Cie, S.A., à Neuchâtel** (FOSC. du 19 mars 1943, n° 65, page 623). Le comité est actuellement composé de trois membres: Jean-Louis Borel, président, déjà inscrit; René-Paul Guye, des Bayards, à Neuchâtel, et Marcel Germond, de Neuchâtel, à Peseux, nouveaux. Les membres du comité engageront la fondation par leur signature apposée collectivement à deux.

Genf — Genève — Ginevra

29 octobre 1943. Fromages, vins, etc.

**Marc Crevoisier, à Genève**, représentation et commerce de fromages, vins et articles divers (FOSC. du 12 février 1942, page 331). La raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif ont été repris par la société en nom collectif «Crevoisier fils & Gayte», à Genève, ci-après inscrite.

29 octobre 1943. Fromages, vins, etc.

**Crevoisier fils & Gayte, à Genève**. Sous cette raison sociale, Marc-Gustave-Gérald Crevoisier, de Neuchâtel et de Montfaucon (Berne), à Genève, et Marcelle-Germaine Gayte, née Chanel, de nationalité française, à Genève, épouse séparée de biens et dûment autorisée de Jean-Louis Gayte, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 28 octobre 1943. La société a repris l'actif et le passif de la maison «Marc Crevoisier», à Genève, radiée. Représentation et commerce de fromages, vins et articles divers. Rue du Valais 4.

29 octobre 1943. Librairie.

**G. Zollkofer, à Genève**, commerce de librairie (FOSC. du 10 février 1941, page 274). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

29 octobre 1943. Turbines hydrauliques, etc.

**Ateliers des Charmilles S.A., à Genève**, société anonyme (FOSC. du 8 juillet 1942, page 1570). Procuration collective à deux est conférée à Marcel Wenger, de et à Genève.

29 octobre 1943.

**Société Immobilière Le Rayonnement, à Genève**, société anonyme (FOSC. du 5 mai 1939, page 940). Adresse de la société: Place du Lac 1 (bureaux de Portier, Piccioni et Co, succ<sup>rs</sup> de Robert Marchand et Co).

29 octobre 1943.

**Chantier Naval du Petit Lac S.A., à Collonge-Bellerive** (FOSC. du 27 novembre 1939, page 2379). Alfred-Lucien Dalphin, de Carouge, à Collonge-Bellerive, a été nommé membre du conseil d'administration avec signature collective à deux. Pierre de Roulet, administrateur démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints.

29 octobre 1943.

**Société Immobilière de la Villa Chemin des Volrons 7, à Chêne-Bougeries**, société anonyme (FOSC. du 27 novembre 1937, page 2627). Edouard Têron, de et à Genève, a été nommé unique administrateur; le signe individuellement. L'administrateur Siegfried Lévy, démissionnaire, est radié; ses pouvoirs sont éteints. Siège social: Chemin des Volrons 19 (immeuble social). Siège administratif à Genève: Rue du Rhône 1 (régie Têron et Guilloux).

29 octobre 1943.

**Société Immobilière de la Roseraie, lettre B, à Genève**, société anonyme (FOSC. du 30 septembre 1937, page 2211). Lucien Thévenoz, de Laconnex, au Grand-Lancy, commune de Lancy, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. L'administrateur Jean-François-Henri Borgeaud, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Boulevard du Théâtre 9 (régie Chamay et Thévenoz).

**Edig. Amt für geistiges Eigentum**

**Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale**

**Marken — Marques — Marche**

**Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni**

N° 105479. Date de dépôt: 9 décembre 1943, 18 ½ h. The Timken Roller Bearing Company, Canton (Ohio, E.-U. d'Amérique). Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement de la marque n° 53381. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 janvier 1943.)

Roulements à rouleaux et leurs parties.

**TIMKEN**

N° 105480. Date de dépôt: 15 juin 1943, 18 ¼ h. General Motors Corporation, West Grand Boulevard et Cass Avenue, Detroit (Michigan, E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement de la marque n° 54378. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 juin 1943.)

Automobiles.

**OLDSMOBILE**

N° 105481. Date de dépôt: 13 août 1943, 16 h. Columbia Ribbon & Carbon Manufacturing Company, Inc., New-York (E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement de la marque n° 54712. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 13 août 1943.)

Rubans de machines à écrire et papiers carbonés.

**"SILKGAUZE"**

Nr. 105482. Hinterlegungsdatum: 25. Oktober 1943, 20 Uhr. H. Sandmeier, Dübendorferstrasse, Dietlikon (Zürich, Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Stahl- und Holzmöbel sowie Bureaux- und Werkstatteinrichtungen.

**SANDA**

N° 105483. Date de dépôt: 27 septembre 1943, 18 h. Reymond, Rue du Général-Dufour 11, Genève (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Bracelets en cuir, ceintures en cuir, articles d'horlogerie.

**"CUIROLUX"**  
**bracelet**

N° 105484. Date de dépôt: 25 octobre 1943, 18 h. Reymond, Rue du Général-Dufour 11, Genève (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Bracelets, ceintures, articles d'horlogerie.

**"ROSS-KOPF"**  
**BRACELET**

N° 105485. Date de dépôt: 29 septembre 1943, 19 h. Montres Rolex SA. (Rolex Uhren AG.) (Rolex Watch Co. Ltd.), Rue du Marché 18, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Pièces d'horlogerie et leurs parties.

**AIRLION**

N° 105486. Date de dépôt: 29 septembre 1943, 19 h. Montres Rolex SA. (Rolex Uhren AG.) (Rolex Watch Co. Ltd.), Rue du Marché 18, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Pièces d'horlogerie et leurs parties.

**AIR-TIGER**

N° 105487. Date de dépôt: 29 septembre 1943, 19 h. Montres Rolex SA. (Rolex Uhren AG.) (Rolex Watch Co. Ltd.), Rue du Marché 18, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Pièces d'horlogerie et leurs parties.

**EAGLE-EYE**

N° 105488. Date de dépôt: 6 octobre 1943, 17 h. Chimie Agricole SA., Yverdon (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Spécialités alimentaires pour le bétail, préparées avec des combinaisons de calcium.

**„CHIMACALCO"**

N° 105489. Date de dépôt: 6 octobre 1943, 17 h. Chimie Agricole SA., Yverdon (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Produit préparé avec du crésol ou un de ses dérivés, savoir: Désinfectant et antiseptique pour les animaux et le bétail.

**„CRESYLEOL"**

N° 105490. Date de dépôt: 6 octobre 1943, 17 h. Chimie Agricole SA., Yverdon (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Produit pour l'extermination de la vermine, désinfectant.

**„GASOL"**

N° 105491. Date de dépôt: 6 octobre 1943, 17 h. Chimie Agricole SA., Yverdon (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Désinfectant pour vêtements. Produit de nettoyage pour vêtements.

**„PURATIN"**

N° 105492. Date de dépôt: 14 octobre 1943, 18 h. Fr. Müller, Place du Molard 4, Genève (Suisse). Marque de fabrique.

Coffres-forts.

**FRED MULLER**  
**COFFRES-FORTS**  
**SECURITAS**  
4, PLACE DU MOLARD  
GENEVE

Nr. 105493. Hinterlegungsdatum: 20. Oktober 1943, 3 Uhr. Maschinenfabrik Oerlikon (Ateliers de Construction Oerlikon), Zürich-Oerlikon (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische Maschinen (Generatoren und Motoren), Transformatoren, Induktionsregler, Umformergruppen, Einankerumformer, Lichtbogen-schweissanlagen; Quecksilberdampf-Gleichrichter; elektrische Ausrüstungen für thermo- und hydro-elektrische Kraftwerke, Unterstationen und Verteilanlagen; elektrische Spezialantriebe und zugehörige Regelapparate; Wasserersetzer; Oel- und Luftkühler; Laboratoriumsmagnete; elektrische Schaltanlagen, Schalter, Schutzvorrichtungen, Relais, Anlasser, Regulatoren, Strom- und Spannungswandler, Signal- und Steuerapparate, Hochspannungssicherungen, Ueberspannungsableiter, elektrische Widerstände, Drosselspulen, Messinstrumente, Isolatoren, Isolationsmaterial; elektrische Bahnkraftwerke, elektrische Ausrüstungen für Lokomotiven und Triebwagen jeder Art; Luft- und Standseilbahnen; elektrische Weichenstellvorrichtungen, elektrische Barrieren, elektrische Bandagen-Wärmevorrichtungen; elektrisch betriebene Hebezeuge und

Krane, Schiebebühnen, Verladeanlagen, Spille; elektrische Nietmaschinen; Dampf- und Gasturbinen, Turbogeneratoren; Kondensationsanlagen; Gebläse, Ventilatoren, Kompressoren; Giesserei-Produkte; Werkzeuge und Lehren.

**OERLIKON**

Nr. 105494. Hinterlegungsdatum: 20. Oktober 1943, 3 Uhr.  
Maschinenfabrik Oerlikon (Ateliers de Construction Oerlikon), Zürich-Oerlikon (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische Maschinen (Generatoren und Motoren), Transformatoren, Induktionsregler, Umformergruppen, Einankerumformer, Lichtbogen-schweissanlagen; Quecksilberdampf-Gleichrichter; elektrische Ausrüstungen für thermo- und hydro-elektrische Kraftwerke, Unterstationen und Verteilanlagen; elektrische Spezialantriebe und zugehörige Regelapparate; Wasserzersetzer; Öl- und Luftkühler; Laboratoriumsmagnete; elektrische Schaltanlagen, Schalter, Schutzvorrichtungen, Relais, Anlasser, Regulatoren, Strom- und Spannungswandler, Signal- und Steuerapparate, Hochspannungssicherungen, Uberspannungsableiter, elektrische Widerstände, Drosselspulen, Messinstrumente, Isolatoren, Isolationsmaterial; elektrische Bahnkraftwerke, elektrische Ausrüstungen für Lokomotiven und Triebwagen jeder Art; Luft- und Standseilbahnen; elektrische Weichenstellvorrichtungen, elektrische Barrieren, elektrische Bandagen-Wärmevorrichtungen; elektrisch betriebene Hebezeuge und Krane, Schiebebühnen, Verladeanlagen, Spille; elektrische Nietmaschinen; Dampf- und Gasturbinen, Turbogeneratoren; Kondensationsanlagen; Gebläse, Ventilatoren, Kompressoren; Giesserei-Produkte; Werkzeuge und Lehren.

MASCHINENFABRIK  
**OERLIKON**  
ZÜRICH-OERLIKON

Nr. 105495. Hinterlegungsdatum: 20. Oktober 1943, 3 Uhr.  
Maschinenfabrik Oerlikon (Ateliers de Construction Oerlikon), Zürich-Oerlikon (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische Maschinen (Generatoren und Motoren), Transformatoren, Induktionsregler, Umformergruppen, Einankerumformer, Lichtbogen-schweissanlagen; Quecksilberdampf-Gleichrichter; elektrische Ausrüstungen für thermo- und hydro-elektrische Kraftwerke, Unterstationen und Verteilanlagen; elektrische Spezialantriebe und zugehörige Regelapparate; Wasserzersetzer; Öl- und Luftkühler; Laboratoriumsmagnete; elektrische Schaltanlagen, Schalter, Schutzvorrichtungen, Relais, Anlasser, Regulatoren, Strom- und Spannungswandler, Signal- und Steuerapparate, Hochspannungssicherungen, Uberspannungsableiter, elektrische Widerstände, Drosselspulen, Messinstrumente, Isolatoren, Isolationsmaterial; elektrische Bahnkraftwerke, elektrische Ausrüstungen für Lokomotiven und Triebwagen jeder Art; Luft- und Standseilbahnen; elektrische Weichenstellvorrichtungen, elektrische Barrieren, elektrische Bandagen-Wärmevorrichtungen; elektrisch betriebene Hebezeuge und Krane, Schiebebühnen, Verladeanlagen, Spille; elektrische Nietmaschinen; Dampf- und Gasturbinen, Turbogeneratoren; Kondensationsanlagen; Gebläse Ventilatoren, Kompressoren; Giesserei-Produkte; Werkzeuge und Lehren.

MASCHINENFABRIK  
**OERLIKON**  
ZÜRICH-OERLIKON

Nr. 105496. Hinterlegungsdatum: 20. Oktober 1943, 3 Uhr.  
Maschinenfabrik Oerlikon (Ateliers de Construction Oerlikon), Zürich-Oerlikon (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische Maschinen (Generatoren und Motoren), Transformatoren, Induktionsregler, Umformergruppen, Einankerumformer, Lichtbogen-schweissanlagen; Quecksilberdampf-Gleichrichter; elektrische Ausrüstungen für thermo- und hydro-elektrische Kraftwerke, Unterstationen und Verteilanlagen; elektrische Spezialantriebe und zugehörige Regelapparate; Wasserzersetzer; Öl- und Luftkühler; Laboratoriumsmagnete; elektrische Schaltanlagen, Schalter, Schutzvorrichtungen, Relais, Anlasser, Regulatoren, Strom- und Spannungswandler, Signal- und Steuerapparate, Hochspannungssicherungen, Uberspannungsableiter, elektrische Widerstände, Drosselspulen, Messinstrumente, Isolatoren, Isolationsmaterial; elektrische Bahnkraftwerke, elektrische Ausrüstungen für Lokomotiven und Triebwagen jeder Art; Luft- und Standseilbahnen; elektrische Weichenstellvorrichtungen, elektrische Barrieren, elektrische Bandagen-Wärmevorrichtungen; elektrisch betriebene Hebezeuge und Krane, Schiebebühnen, Verladeanlagen, Spille; elektrische Nietmaschinen; Dampf- und Gasturbinen, Turbogeneratoren; Kondensationsanlagen; Gebläse, Ventilatoren, Kompressoren; Giesserei-Produkte; Werkzeuge und Lehren.

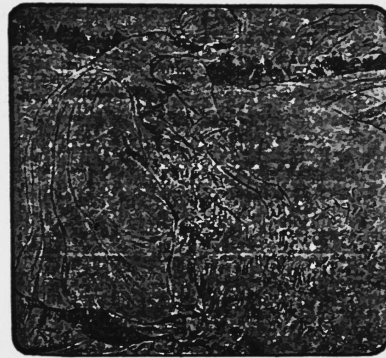
ATELIERS DE CONSTRUCTION  
**OERLIKON**  
ZÜRICH-OERLIKON

Nr. 105497.

Hinterlegungsdatum: 20. Oktober 1943, 18¼ Uhr.

Gesellschaft für Chemische Industrie in Basel, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 55606.  
Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Oktober 1943 an.)

Pharmazeutische Produkte.



Nr. 105498.

Date de dépôt: 25 octobre 1943, 17 h.

A. Cossall, Rue Léopold-Robert 42, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
Marque de commerce. — (Renouvellement de la marque n° 54023.  
Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le  
27 avril 1943.)

Montres et parties de montres.

**SIXTA**

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

### Berner Handelsbank, Bern

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger  
gemäss Artikel 733 OR.

#### Dritte Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 30. Oktober 1943 hat beschlossen, das Kapital von Fr. 150 000 auf Fr. 100 000, durch Rückzahlung von 500 Aktien zu nominal Fr. 100, herabzusetzen. Die Gläubiger werden darauf aufmerksam gemacht, dass sie innert 2 Monaten nach der 3. Publikation unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 187<sup>1</sup>)

**BERNER HANDELSBANK**  
Der Verwaltungsrat.

### Liquidation du Rassemblement fédéral, Section de Genève

Par arrêté du 6 juillet 1943, le Conseil fédéral a prononcé la dissolution du Rassemblement fédéral.

Par arrêté du 22 octobre 1943, le Conseil d'Etat a nommé liquidateur des biens de la section de Genève, M<sup>r</sup> Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Place de la Taconnerie 7 à Genève.

Messieurs les créanciers et toutes personnes qui ont des revendications à exercer sont invités à s'annoncer ou à produire en mains du liquidateur dans un délai expirant le 3 décembre 1943.

Les débiteurs et ceux qui détiennent des biens de l'organisation dissoute, à quel titre que ce soit, sont sommés de s'annoncer dans le délai fixé pour les productions, faute de quoi ils encourront les peines prévues par la loi. (AA. 189<sup>2</sup>)

Genève, le 3 novembre 1943.

Le liquidateur:  
Marcel Greder.

### « Le Logis Salubre A », société anonyme, établie à Genève

#### Troisième publication

Convocation des porteurs des 30 cédules hypothécaires de 10 000 fr. chacune de l'emprunt hypothécaire de 300 000 fr., deuxième rang, créé par la société « Le Logis Salubre A » suivant acte M<sup>r</sup> Carteret, notaire, du 22 novembre 1930, inscrit au registre foncier le 28 novembre 1930.

En application des dispositions de l'ordonnance fédérale sur la communauté des créanciers dans les emprunts par obligations, les porteurs des 30 cédules de 10 000 fr. ci-dessus sont convoqués en assemblée générale pour le lundi 15 novembre 1943, à 14 heures ¼, en l'étude de M<sup>r</sup> Pierre Carteret, notaire, Rue de la Tour-de-l'Île 1.

#### Ordre du jour:

Prorogation pour une nouvelle période de 5 ans du terme de remboursement de l'emprunt ci-dessus aux conditions d'intérêt variable décidé par l'assemblée des créanciers du 24 février 1939 et moyennant les mêmes sûretés.

Les porteurs de cédules qui désirent assister à cette assemblée devront, avant cette dernière, justifier de leur droit à y participer, en présentant leurs titres chez M<sup>r</sup> Carteret, notaire, Rue de la Tour-de-l'Île 1 à Genève. (AA. 175<sup>1</sup>)

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

**„ZÜRICH“, Allgemeine Unfall- und Haftpflicht-Versicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich**

Aktiven			Bilanz auf 31. Dezember 1942		Passiven	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.	
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	9 000 000	—	Gesellschaftskapital:			
Wertschriften:			Aktienkapital oder Garantiekapital	30 000 000	—	
Obligationen und Pfandbriefe	167 062 377	90	Gesetzlicher Reservefonds	21 000 000	—	
Aktien von Versicherungsunternehmungen	10 159 714	95	Spezialreserve	2 853 900	—	
Anderer Aktien	39 537 887	38	Sicherheitsreserven für Liegenschafts- und Hypothekarbesitz	8 400 000	—	
Schuldbuchforderungen	200 000	—	Reserve für Kurs- und Valutaschwankungen	8 000 000	—	
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	6 532 500	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Hypothekarische Anlagen	43 816 163	55	Prämienüberträge	87 926 953	—	
Grundstücke	10 775 000	—	Deckungskapital für Versicherungen mit Prämienrückgewähr und lebenslängliche Reiseunfallversicherungen	574 928	—	
Guthaben bei Banken, Postscheck, Kassa	38 192 458	76	Deckungskapital für laufende Renten	12 159 303	—	
Guthaben bei Agenten und Versicherten	12 398 766	91	Schwebende Schäden	104 718 475	—	
Guthaben bei Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:			Anderer technische Rückstellungen	40 765 128	—	
Aus laufender Rechnung	2 544 332	83	Verpflichtungen an Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:			
Stückzinsen und Mieten	1 166 938	40	Aus laufender Rechnung	2 102 329	26	
Anderer Aktiven und Debitoren	4 909 866	55	Einbehaltene Depots aus abgegebenen Versicherungen	74 455	50	
			Anderer Passiven und Kreditoren	18 265 063	15	
			Wertberichtigungsposten: Delcrediterücklage	850 000	—	
			Gewinn	8 605 471	92	
				346 296 007	23	
				346 296 007	23	

Zürich, den 21. Juni 1943.

„ZÜRICH“, Allgemeine Unfall- und Haftpflichtversicherungs-Aktiengesellschaft  
W. H. Egl.**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni****Protokoll**

zum Abkommen über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Königreich Ungarn vom 11. Oktober 1941

(Vom 20. Oktober 1943)

Die Verhandlungen zwischen einer schweizerischen und einer ungarischen Delegation haben zu folgender Vereinbarung geführt:

Artikel 1. Das Protokoll vom 17. Oktober 1942 zum Abkommen über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Königreich Ungarn vom 11. Oktober 1941 sowie die beiden Briefwechsel vom 10. Februar und 29. Mai 1943 werden aufgehoben und ersetzt durch das heute unterzeichnete Protokoll.

Artikel 2. Artikel 10 des Abkommens vom 11. Oktober 1941 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

Das Abkommen vom 11. Oktober 1941 bleibt unter Vorbehalt der Genehmigung durch die beiden Regierungen zunächst bis zum 30. September 1944 in Geltung. Wird das Abkommen vom 11. Oktober 1941 nicht unter Einhaltung einer Frist von zwei Monaten, erstmals auf den 30. September 1944, gekündigt, so verlängert sich seine Gültigkeit jeweils um drei Monate.

Artikel 3. Das vorliegende Protokoll, das einen integrierenden Bestandteil des Abkommens vom 11. Oktober 1941 bildet, tritt vorbehaltlich der Genehmigung durch die beiden Regierungen rückwirkend auf den 1. Oktober 1943 in Kraft. 257. 3. 11. 43.

Budapest, den 20. Oktober 1943,

in doppelter Ausfertigung.

Ebrard.

Nickl.

**Protocolo**

relatif à l'accord concernant les échanges commerciaux et le règlement des paiements du 11 octobre 1941 entre la Confédération suisse et le Royaume de Hongrie

(Du 20 octobre 1943)

Les pourparlers qui ont eu lieu entre une délégation suisse et une délégation hongroise ont abouti à l'arrangement suivant:

Article premier. Le protocole du 17 octobre 1942 à l'accord concernant les échanges commerciaux et le règlement des paiements du 11 octobre 1941 entre la Confédération suisse et le Royaume de Hongrie, ainsi que les deux échanges de lettres des 10 février et 29 mai 1943 sont abrogés et remplacés par le protocole, signé en date de ce jour.

Article 2. L'article 10 de l'accord du 11 octobre 1941 est abrogé et remplacé par les dispositions ci-après:

L'accord du 11 octobre 1941, sous réserve de ratification par les deux gouvernements, demeure applicable jusqu'au 30 septembre 1944. S'il n'est pas dénoncé deux mois avant l'arrivée à expiration, soit pour la première fois au 30 septembre 1944, il sera prorogé, par voie de tacite reconduction, de trimestre en trimestre.

Article 3. Le présent protocole, qui fait partie intégrante de l'accord du 11 octobre 1941, entre rétroactivement en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1943 sous réserve de ratification par les deux gouvernements. 257. 3. 11. 43.

Fait en deux exemplaires, à Budapest, le 20 octobre 1943

Ebrard.

Nickl.

**Protocollo**

all'accordo dell'11 ottobre 1941 concernente gli scambi commerciali e il regolamento dei pagamenti tra il Regno d'Ungheria e la Confederazione svizzera (Del 20 ottobre 1943)

Le negoziazioni svoltesi fra una delegazione svizzera ed una ungherese hanno condotto al seguente accordo:

Art. 1. Il protocollo del 17 ottobre 1942 all'accordo dell'11 ottobre 1941 concernente gli scambi commerciali e il regolamento dei pagamenti tra il Regno d'Ungheria e la Svizzera, nonché le due corrispondenze del 10 feb-

braio e 29 maggio 1943 sono abrogati e sostituiti dal protocollo firmato in data odierna.

Art. 2. L'articolo 10 dell'accordo dell'11 ottobre 1941 è sostituito dalla seguente disposizione:

Riservata la ratificazione da parte dei due governi, l'accordo dell'11 ottobre 1941 rimane anzitutto in vigore fino al 30 settembre 1944. Se non viene disdetto, con due mesi d'anticipo, la prima volta pel 30 settembre 1944, la durata della sua validità sarà prolungata ogni volta di tre mesi.

Art. 3. Riservata la ratificazione da parte dei due governi, il presente protocollo, che costituisce una parte integrante dell'accordo dell'11 ottobre 1941, entra in vigore con effetto retroattivo al 1<sup>o</sup> ottobre 1943.

Budapest, 20 ottobre 1943.

257. 3. 11. 43.

Fatto in due esemplari.

Ebrard.

Nickl.

**Verfügung Nr. 26 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr**

(Erweiterung der Einfuhrbewilligungspflicht für Eisenprodukte)

(Vom 30. Oktober 1943)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 22. September 1939 über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr und den Bundesratsbeschluss vom 28. Februar 1941 über kriegswirtschaftliche Syndikate, verfügt:

Art. 1. Die Einfuhr der nachstehend genannten Waren ist nur noch mit einer besondern Bewilligung des Schweizerischen Syndikates der Eisen- und Metallbranche, Bern, zulässig:

Zolltarifnummer	Warenbezeichnung
710 a	Rohelsen in Masseln; Luppenelsen und Rohschlenen; Rohstahl in sogenannten Ingots (Blöcken, gegossenen Stäben); vorgewalzte Blöcke und Knüppel bis und mit 100 cm Länge; Platten zur Blechfabrikation bis und mit 150 cm Länge.
ex 710 b	Sämtliche Produkte dieser Nummer, Ferrochrom, roh, ausgenommen.

NB. Für Ferrochrom, roh, ex Zolltarifnummer 710 b vergleiche Verfügung Nr. 6 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 26. April 1940, über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr.

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 10. November 1943 in Kraft.

257. 3. 11. 43.

**Ordonnance n° 26 du Département fédéral de l'économie publique concernant la surveillance des importations et des exportations (Extension de la formalité du permis d'importation aux produits ferreux)**

(Du 30 octobre 1943)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 22 septembre 1939 concernant la surveillance des importations et des exportations et l'arrêté du Conseil fédéral du 28 février 1941 sur les syndicats de l'économie de guerre, arrête:

Article premier. L'importation des marchandises indiquées ci-après ne pourra se faire que sur autorisation spéciale du syndicat suisse des métaux et des produits métallurgiques, Berne:

Numéros du tarif	Désignation des marchandises
710 a	Fer brut en gueuses; fer en loupes, fer ébauché au laminoir; acier brut en billettes (lingots, blocs, barres fondues); blocs et lopins jusques et y compris 100 cm de longueur, dégrossis au laminoir; bidons pour la fabrication de la tôle ayant jusqu'à 150 cm inclusivement de longueur.
ex 710 b	Tous les produits de ce numéro à l'exception du ferrochrome brut.

NB. Pour le ferrochrome brut (ex 710 b), voir l'ordonnance n° 6 du Département fédéral de l'économie publique, du 26 avril 1940, concernant la surveillance des importations et des exportations.

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 10 novembre 1943.

257. 3. 11. 43.

### Disposizioni N. 26 del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione

(Estensione dell'obbligo del permesso d'importazione per prodotti ferruginosi)

(Del 30 ottobre 1943)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto il decreto del Consiglio federale del 22 settembre 1939 concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione, nonché il decreto del Consiglio federale del 28 febbraio 1941 sui sindacati dell'economia di guerra, dispone:

**Art. 1.** L'importazione delle merci indicate qui appresso è ammessa solo con un permesso speciale rilasciato dal Sindacato svizzero del ferro e metalli, Berna:

Numero della tariffa	Designazione della merce
710 a	Ferro greggio in masselli; ferro in palle, ferro piatto sbizzato al laminatoio; acciaio greggio in lingotti (pani, barre fuse); ferro in blocchi e in billette (Knüppel) sgrassati al laminatoio, in barre sino a 100 cm inclusivamente di lunghezza; ferro piatto (plattines) per la fabbricazione della lamiera, in barre, sino a 150 cm inclusivamente di lunghezza.
ex 710 b	Tutti i prodotti di questo numero, eccettuato il ferrocromo greggio.

NB. Per il ferrocromo greggio dell'ex numero della tariffa 710 b, vedansi le disposizioni N. 6 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 26 aprile 1940, concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione.

**Art. 2.** Le presenti disposizioni entrano in vigore il 10 novembre 1943.  
257. 3. 11. 43.

### Weisung Nr. 2

der Sektion für Chemie und Pharmazentika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Bewirtschaftung von Borax und Borsäure

(Vom 25. Oktober 1943)

Die Sektion für Chemie und Pharmazentika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes (nachstehend Sektion genannt), gestützt auf die Verfügung Nr. 21 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 19. Februar 1941, über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Vorschriften über die Produktionslenkung in der chemischen und pharmazeutischen Industrie), mit Ermächtigung des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, erlässt folgende Weisung:

**Art. 1. Abgabe und Bezug.** Abgabe und Bezug von Borax, Borsäure und Salacci borici in Mengen, die 50 kg pro Kalenderquartal und pro Bezüger übersteigen, sind nur mit schriftlicher Bewilligung der Sektion gestattet.

Im Bewilligungsgesuch sind die abzugebenden oder zu beziehenden Mengen sowie Name und Adresse des Abnehmers bzw. des Lieferanten anzugeben.

**Art. 2. Verbrauch und Verarbeitung.** Verbrauch und Verarbeitung von Borax, Borsäure und Salacci borici in Mengen, die 50 kg pro Kalenderquartal übersteigen, bedürfen der schriftlichen Bewilligung der Sektion.

Im Bewilligungsgesuch sind die zu verarbeitenden Mengen und die herzustellenden Produkte anzugeben.

**Art. 3. Buchführungspflicht.** Die Händler jeder Stufe und die Betriebe, welche Borax, Borsäure und Salacci borici verbrauchen bzw. verarbeiten, sind gehalten, über Lagerbestand, Ein- und Ausgang sowie Verbrauch und Verarbeitung von Borax, Borsäure und Salacci borici laufend Buch zu führen.

**Art. 4. Strafbestimmungen.** Widerhandlungen gegen diese Weisung sowie gegen Ausführungsvorschriften der Sektion werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

**Art. 5. Inkrafttreten.** Diese Weisung tritt rückwirkend auf den 1. Oktober 1943 in Kraft.

Mit dem Inkrafttreten dieser Weisung wird die Weisung Nr. 1 der Sektion, vom 26. Januar 1943, über die Bewirtschaftung von Borax und Borsäure aufgehoben.

Tatsachen, die während der Gültigkeitsdauer der aufgehobenen Weisung eingetreten sind, werden noch nach deren Bestimmungen beurteilt.  
257. 3. 11. 43.

### Instructions n° 2

de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, sur le commerce et l'emploi du borax et de l'acide borique

(Du 25 octobre 1943)

La Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail (dénommée ci-après «section»), vu l'ordonnance n° 21 du Département fédéral de l'économie publique, du 19 février 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production dans l'industrie chimique et pharmaceutique), avec l'assentiment de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, arrête:

**Article premier. Livraison et acquisition.** La livraison et l'acquisition de borax, d'acide borique et de salacci borici, par quantités dépassant 50 kg par trimestre du calendrier et par preneur, ne sont permises que moyennant une autorisation écrite de la section.

Les demandes d'autorisation devront indiquer les quantités à livrer ou à acquérir, ainsi que le nom et l'adresse de l'acquéreur ou du fournisseur.

**Art. 2. Emploi et traitement.** L'emploi et le traitement de borax, d'acide borique ainsi que de salacci borici par quantités dépassant 50 kg par trimestre du calendrier ne pourront s'effectuer que moyennant une autorisation écrite de la section.

Les demandes d'autorisation devront indiquer les quantités à traiter et les produits à fabriquer.

**Art. 3. Obligation de tenir une comptabilité.** Les entreprises de toutes catégories qui font le commerce de borax, d'acide borique et de salacci borici et celles qui emploient et traitent ces produits sont tenues d'inscrire régulièrement les quantités de borax, d'acide borique et de salacci borici qu'elles ont en magasin, qu'elles reçoivent, qu'elles livrent, qu'elles emploient et qu'elles traitent.

**Art. 4. Dispositions pénales.** Les contraventions aux présentes instructions et aux prescriptions d'exécution de la section seront réprimées selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

**Art. 5. Entrée en vigueur.** Les présentes instructions entrent en vigueur avec effet rétroactif le 1<sup>er</sup> octobre 1943.

Sont abrogées, dès l'entrée en vigueur des présentes instructions, les instructions n° 1 de la section, du 26 janvier 1943, sur le commerce et l'emploi du borax et de l'acide borique.

Les faits qui se sont passés sous l'empire des instructions abrogées demeurent régis par elles.  
257. 3. 11. 43.

### Istruzioni N. 2

della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernenti l'uso del borace e dell'acido borico

(Del 25 ottobre 1943)

La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro (chiamata in seguito «sezione»), vista l'ordinanza N. 21 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 19 febbraio 1941, intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati (prescrizioni concernenti l'orientamento della produzione nell'industria chimica e farmaceutica), col consenso dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, ordina:

**Art. 1. Fornitura ed acquisto.** La fornitura e l'acquisto di borace, acido borico e salacci borici in quantitativi superanti 50 kg per trimestre e per acquirente possono avere luogo soltanto in virtù di un'autorizzazione scritta della sezione.

Nella domanda d'autorizzazione si indicheranno i quantitativi da fornire o da acquistare nonché il nome e l'indirizzo dell'acquirente o del fornitore.

**Art. 2. Uso e lavorazione.** L'uso e la lavorazione di borace, acido borico e salacci borici in quantitativi superanti 50 kg al trimestre possono avere luogo soltanto in virtù di un'autorizzazione scritta della Sezione.

Nella domanda d'autorizzazione si indicheranno i quantitativi da lavorare nonché i prodotti da fabbricare.

**Art. 3. Obbligo di tenere una contabilità.** I commercianti di ogni categoria e le aziende che usano o lavorano borace, acido borico e salacci borici devono tenere costantemente a giorno un registro dei quantitativi di borace, acido borico e salacci borico che hanno in magazzino, che ricevono, che forniscono, che usano e che lavorano.

**Art. 4. Disposizioni penali.** Le infrazioni alle presenti istruzioni ed alle prescrizioni esecutive emanate dalla sezione saranno punite conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero.

**Art. 5. Entrata in vigore.** Le presenti istruzioni entrano in vigore con effetto retroattivo il 1° ottobre 1943.

Coll'entrata in vigore delle presenti istruzioni sono abrogate le istruzioni N. 1 della sezione, del 26 gennaio 1943, concernenti l'uso del borace e dell'acido borico.

I fatti avvenuti durante la validità delle istruzioni abrogate continueranno ad essere retti dalle disposizioni di esse.  
257. 3. 11. 43.

### Ecuador — Zahlungsverkehr und Einfuhrbeschränkungen

Nach einem Bericht aus Guayaquil hat Ecuador mit Dekret vom 26. Juni 1943 im Hinblick auf die günstige Devisenlage das bisherige System der maximalen Einfuhrquoten und der Zuteilung von individuellen Einfuhrquoten aufgehoben. Einfuhrbewilligungen sollen seither unbeschränkt erteilt werden, und die Zentralbank soll alle zur Bezahlung der Importe benötigten Devisen abgeben.

Die Einfuhrbewilligungen haben eine Gültigkeitsdauer von 180 Tagen; sie werden nicht erneuert, doch soll an Stelle einer verfallenen Bewilligung nach der bestehenden Praxis eine neue erteilt werden.  
257. 3. 11. 43.

### Paraguay — Währung

Als Ergänzung zu der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 253 vom 29. Oktober 1943 ist nachzutragen, dass die neue Währungseinheit Paraguays, der Guarani, in hundert Centimos unterteilt und hundert bisherigen Pesos «curso legal» gleichgesetzt wird. Alle Preise, Steuern, Löhne und Verbindlichkeiten werden fortan in Guarani abgerechnet, nach dem Ausland zahlbare Verbindlichkeiten ausgenommen.  
257. 3. 11. 43.

### Paraguay — Monnaie

En complément de la publication parue dans la Feuille officielle suisse du commerce n° 253 du 29 octobre 1943, il est à signaler que la nouvelle unité monétaire paraguayenne, le guarani, est divisée en cent centimos et vaut cent pesos «curso legal» actuels. Tous les prix, impôts, salaires et obligations seront liquidés en guarani, exceptées les obligations payables à l'étranger.  
257. 3. 11. 43.

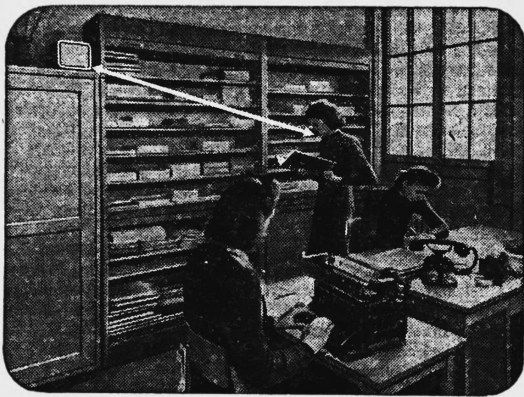
### Redaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

### Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne





### Was steht in den Akten?

Durch VIVAVOX, die moderne Gegensprechanlage mit Lautsprechern, befindet sich die Sekretärin sofort in gegenseitiger Sprechverbindung mit Ihnen. Sie kann sich anhand der Unterlagen orientieren und aus jeder beliebigen Distanz, ohne ihren Platz zu verändern, Rede und Antwort stehen.

Die VIVAVOX-Anlage ermöglicht eine vollkommene, zwanglose und sofortige Verständigung von Raum zu Raum; sie ergänzt und entlastet das Telefon.

Unser Service erstellt VIVAVOX bei Ihnen im Abonnement und pflegt mit bester Fachkenntnis die Anlage kostenlos zur Erhaltung Ihrer maximalen Leistung.

TELEPHON und VIVAVOX organisieren Ihre Interne Sprechverbindung. Als Spezialisten in der Telephonie und in der Verstärkertechnik beraten wir Sie gewissenhaft für die Einrichtung einer zweckmässigen Anlage.

Auf Wunsch übersenden wir Ihnen gerne, ohne Unkosten für Sie, die Broschüre « Wie man die Interne Sprechverbindung in jedem Betrieb rationell gestalten kann ».

## AUTOPHON AG., SOLOTHURN

Technische Bureaux: Zürich, Basel, Bern.  
Generalvertretung für die Westschweiz: Téléphonie SA., Lausanne.

# Pomter SA., Payerne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
**assemblée générale ordinaire**  
pour le samedi 20 novembre 1943, à 15 heures, au Casino de Morges.

Ordre du jour: opérations statutaires.

Le bilan et le compte de profits et pertes ainsi que le rapport de gestion et celui des contrôleurs des comptes seront à la disposition des actionnaires au siège social de la société à Payerne dès le 5 novembre 1943.

Pour assister à l'assemblée générale, Messieurs les actionnaires devront se munir d'une carte d'admission qui leur sera délivrée jusqu'au 19 novembre 1943, à 16 heures, sur remise de leurs titres ou d'un certificat de dépôt chez la Banque Cantonale Vaudoise, agence de Payerne, ou la Banque populaire de la Broye à Payerne. L 275

Payerne, le 3 novembre 1943.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

# TITAN AG. ZÜRICH

## Einladung zur 34. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Montag 6. Dezember 1943, vormittags 11 Uhr, im Zunfthaus Zimmerleuten, Zürich

### TRAKTANDEN:

1. Verlesen des Protokolls der letzten Generalversammlung.
2. Bericht der Geschäftsleitung.
3. Abnahme der Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Diverses.

Geschäftsbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Revisorenbericht liegen den Aktionären im Bureau der Gesellschaft, ab 25. November 1943, zur Einsicht auf. Z 514

### DER VERWALTUNGSRAT.

**Billig zu verkaufen**  
wegen Erweiterung der Anlage  
ein guterhaltener

## Siemens-Telephonautomat

für 30 Anschlüsse. Abzugeben sind ferner  
**12 Wand- und 5 Tischapparate.**

Günstige Gelegenheit für interne Telephon-  
einrichtung.

Zementfabrik Holderbank-Wildegg AG.  
Holderbank (Aargau).

On 91 Telephone (064) 84355.

Inserate im SHAB.  
haben besten Erfolg!

### Warenumsatzsteuer

Broschüre, enthaltend sämtliche Erlasse (5. Auflage), erhältlich zu 90 Rp. bei Voreinzahlung auf Postcheckrechnung III 5600, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Jüngerer, gut angewiesener, energischer

## Jurist (Rechtsanwalt)

mit kaufmännischer, Gerichts- und Anwaltspraxis,  
sucht Stelle in Handels- oder Industrieunternehmen.  
Offerten unter **HAB 424-1** an Publicitas Bern.

## Schweizerische Treuhandgesellschaft

**BASEL Zürich Genf Lausanne**

St.-Albananlage 1 Bahnhofstrasse 66 Rue du Mont-Blanc 8 Grand-Chêne 1

## Alliance foncière de Genève

Les sociétaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

pour le 18 novembre 1943, à 17 h., à la salle de la Bourse, Rue Petitot 8, à Genève.

### ORDRE DU JOUR:

1. Projet de réorganisation de la société.
2. Réduction du capital; modification aux statuts.
3. Proposition de transformation de la société en SA.

Les parts ou certificats de parts devront être déposés avant le 9 novembre 1943, à la Société de banque suisse, Rue de la Confédération 2, et resteront déposés jusqu'à l'assemblée générale du 18 novembre 1943 et si celle-ci ne peut délibérer, faute du quorum exigé, jusqu'à une nouvelle assemblée qui sera convoquée ultérieurement.

Dès ce jour et jusqu'à cette deuxième assemblée, aucun transfert de part ne pourra être inscrit dans les livres de la société, et les parts déposées ne pourront être représentées que par le titulaire inscrit ou son mandataire muni d'un pouvoir écrit.

Le texte de la modification aux statuts proposée est à la disposition des sociétaires à la Société de banque suisse.

Les cartes d'admission et bulletins de vote pourront être retirés au siège social, Rue du Rhône 78, du 15 au 18 novembre 1943, à midi, au plus tard. X 206

LE COMITÉ D'ADMINISTRATION.

Wir haben die schmerzliche Pflicht, Sie vom unerwartet raschen Hinschied unseres Seniorchefs

## Herrn Hans Merz-Niklaus

in Kenntnis zu setzen.

Sein unermüdlicher Arbeitseifer und seine restlose Hingabe werden uns stets ein leuchtendes Vorbild bleiben.  
Ehre seinem Andenken.

**H. Merz-Niklaus AG.**  
Säckefabrik  
Basel - Dreispitz

### Fachliteratur

und andere besorgt Ihnen  
**Leihbibliothek Genlioud**  
Hirschengraben 4, Bern  
Telephon 3 90 18

### WASER'S REGISTRATUR-KASTEN



Nr. 126 mit 20 Hänge-  
mappen Fr. 25.-

Außenmaße:  
25,5/29/20,5 cm

## Waser

Immatquai 122  
Zürich, Tel. 4 48 08



Ein Buch von höchstem Interesse:

## Napoleon in Russland

1812

von Eugen Tarlé, vom histor. Institut Moskau  
In Leinen gebunden Fr. 12.80

Lebendig gemachte Geschichte, die die Gegenwart beleuchtet und viele Rätsel lösen hilft. Die bereits vor dem Kriege erfolgte Herausgabe in russischer Sprache belegt die unparteiliche Darstellung der Geschichte.  
Das Buch kann nicht ungelogen aus der Hand gelegt werden. Z 509

**Buchhandlung C. Bachmann, Zürich**  
Kirchgasse 40, Tel. 2 28 68